

le nouveau
missisquoi



L'OPINION D'UN LECTEUR.
LES JEUNES "PARTENT" A BEDFORD
LIRE PAGE 4

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

VOL 6 No 28

MERCREDI 14 OCTOBRE 1970

16 PAGES

263-1252

BOILY & VACHON NOTAIRES

ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT

200 Boul. Davignon
Hôtel de Ville

Cowansville
Sutton

ELECTIONS PEU CONTESTEES A COWANVILLE

LE CONSEILLER RAYMOND FAVORI DANS LE 2 (lire p4)

EDITORIAL

(SUITE DE CONTROVERSES SUR L'EDITORIAL DE LA SEMAINE DERNIERE)

COWANVILLE A UNE VOCATION COMMERCIALE

LIRE P4

APRES 20 ANS DE STAGNATION A FARNHAM

500 NOUVEAUX EMPLOIS ET \$4 MILLIONS POUR L'AGGRANDISSEMENT D'UNE FIRME DE FARNHAM

Photo Harbec Le maire et 2 ouvriers sur le chantier



Photos W.G. Harbec
Texte R. Fleury

Le conseil de ville de Farnham nous informe en grande primeur la décision d'une firme de la ville de s'aggrandir pour un projet estimé à \$4 ou \$5 millions.

Cette firme de Farnham, dont nous devons taire le nom pour l'instant procurerait environ 500 nouveaux emplois à la population de la région.

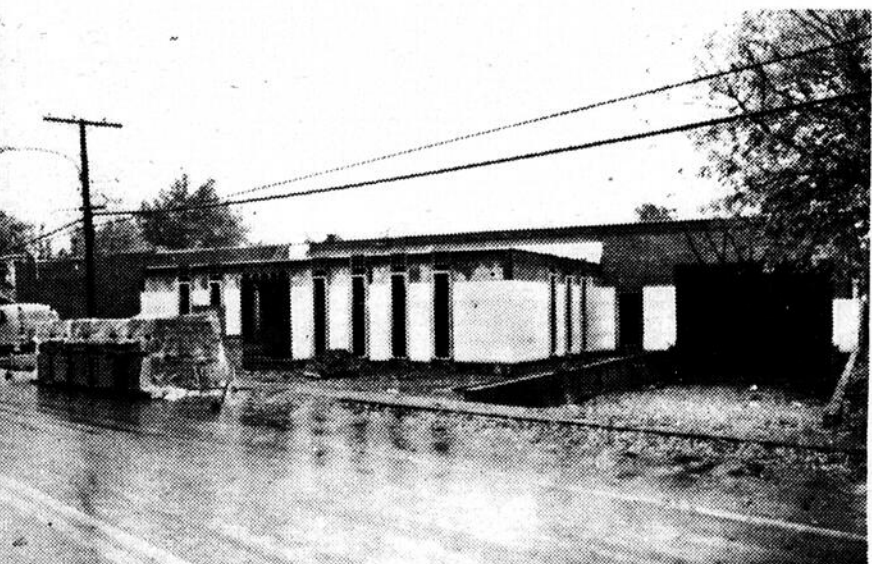
Cette nouvelle réjouit d'autant plus les dirigeants et industriels de la ville qu'elle confirme la valeur industrielle de

Farnham même si Missisquoi est exclus des zones de subventions fédérales pour l'aide à l'industrie. Selon le maire de la ville, M. Gérard Harbec, ce résultat est le fruit d'environ 6 mois de pourparlers entre ces industriels de l'extérieur et les représentants de la ville, et il est le premier à se réjouir de cette heureuse décision. Cet investissement représenterait le plus grand développement industriel jamais connu de toute l'histoire farnhamienne.

importante de la ville actuellement, ait préféré s'aggrandir à Farnham plutôt que d'investir ailleurs, marquant ainsi sa confiance dans l'avenir de la région. Des travaux de construction ont débuté la semaine dernière et on s'attend que l'industrie en question emploiera 600 employés (hommes pour la plupart) une fois complètement en opération. Le nom de la compagnie sera vraisemblablement dévoilé la semaine prochaine, le temps de permettre à cette dernière de compléter la mise-en-place de ses cadres.

Il semble que cette industrie, l'une des plus

DES AGGRANDISSEMENTS POUR L'AUTOMNE POUR 2 AUTRES FIRMES



L'agrandissement de la Penn Ventilator



Construction de silos à grain chez les Engrais Chimiques Harbec Inc.

**GUY POULIN
LANCE UN DEF!**
GOOD YEAR

SPÉCIAL D'AVANT-SAISON!

**PNEUS À
NEIGE**



RECHAPÉS

GRAND PRIX

2 24 44
toutes grandeurs

Avec reprise de pneus rechapables

Rendement de tout repos à prix avantageux.
Economisez jusqu'à à la moitié du prix
d'un pneu neuf.

- Vérification-sécurité de la carcasse par le personnel de l'usine Goodyear
- Semelle enveloppante pour plus d'adhérence
- Même caoutchouc de la semelle que celui des pneus neufs
- GARANTIS PAR GOODYEAR POUR LA DURÉE DE LA SEMELLE

SPECIAL. ANTI GEL \$2.59 gal.

Achetez bien qui achète chez
Poulin AUTO CENTRE INC

1199 RUE ST-PAUL FARNHAM 293-5339



**LES P'TITES NOUVELLES
D'LA REGION...**

**AVIS DU CLUB AUTO
NEIGE DE FARNHAM**

M. Bernard Allaire Président du club auto-neige de Farnham désire aviser les membres de cet organisme que le comité de recrutement pour le terme 70-71 est sous la présidence de Mlle Mariette Simard.

Pour ceux qui désiraient devenir membres du club Auto-neige de Farnham, veuillez communiquer avec Mlle Simard tél. 293-4212 ou Bernard Allaire tél. 293-4120.

**CLUB D'AGE D'OR DE
FARNHAM**

C'est maintenant une réalité la Fédération de l'âge d'or du Québec a été fondée au cours de la dernière fin de semaine. Plus de deux cents délégués venus de tous les coins de la belle province se sont réunis à Québec et ont élu le 1er conseil d'administration qui sera présidé par M. Jean-Paul Ramsay M.S.S. directeur général de la Fondation Berthiaume Dutremblay. La région maskoutaine sera représentée sur ce conseil par Dieudonné Beaudry de Farnham. La fédération groupe les 15 régions administratives

de la province. C'est-à-dire quelques centaines de clubs de l'âge d'or. Elle admet tous les retraités et personnes âgées de toute langue, race, religion, état de santé ou de fortune dans une grande fraternité d'action.

Nous remercions tout d'abord M. Gérard Harbec de nous avoir permis de visiter son industrie et aussi de sa belle réception après.

Notre prochaine danse le 17 octobre et l'assemblée générale le 19 oct. à 8.00 P.M.

PARADE DE MODES

Parade de modes organisée par les Filles d'Isabelle, cercle de Farnham mercredi le 28 oct. à 8 hres p.m. au sous-sol

St-Romuald de Farnham Exposants: Boivin Fourrures, Roger Nadon, bijouterie, Magasin Bassam Mady. Prix de présence: Etole de vision et plusieurs autres. Admission \$1.00 Bienvenue à tous.

DANSE

Danse des pompiers au profit de la parade du Père Noël samedi le 17 oct 70 à 8.00 P.M. au Centre Culturel de Farnham. Admission \$2.00 rafraichissements gratuits Bienvenue à tous.

VENTE linge usagée

Vente de linge usagée organisée par les Filles d'Isabelle au sous-sol de la sacristie de St-Romuald de Farnham le 17 oct. de 9 a.m. à 5 p.m.

OLD TIMERS

La ligue de Hockey Old Timers de Farnham inaugure sa saison au Palais des Sports vendredi à 9 p.m. Bienvenue à tous les "jeunes" de 30 ans et plus pour des joutes captivantes.....

**L'AVENIR
DE BROME MISSISSQUOI**

est un hebdomadaire dynamique publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi et distribué dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham, Knowlton et Sutton ainsi que dans les localités environnantes des comtés de Brome, Missisquoi, Iberville et Rouville.

ABONNEMENT ANNUEL: \$3.00
CIRCULATION TOTALE: 8,000 copies
Courier de deuxième classe No 0757

● TOMBÉE DES NOUVELLES: Lundi 5 P.M.
● TOMBÉE DES ANNONCES: Mardi 1 P.M.

Farnham, 433 ST-VINCENT 293-4732
Cowansville: 513 SUD 263-4332
Bedford: 248-2582

**LES OBLIGATIONS
D'ÉPARGNE
DU CANADA**
"ELLES SONT EN OR!"

73 1/4 % RENDEMENT ANNUEL MOYEN À L'ÉCHÉANCE



**Votre société doit
survivre**

Confiez à la Great-West, le soin d'établir une caisse d'amortissement commerciale assurée, qui garantit la continuation de votre entreprise. C'est très simple: vos associés et vous commencez par conclure une convention d'achat et de vente. La caisse d'amortissement procure de l'argent immédiatement pour le transfert de la propriété, en cas de décès d'un des associés. Elle permet aussi un règlement équitable pour la famille du défunt.

**Parlez-en à
l'innovateur en assurance
de la Great-West**

GILLES DESROSIERS
SUITE 2
389 est PRINCIPALE
FARNHAM
TELEPHONE



BUR: 293-5368
RES. 293-5228

Great-West
ASSURANCE

ESPAGNOL

AUDIO-VISUEL

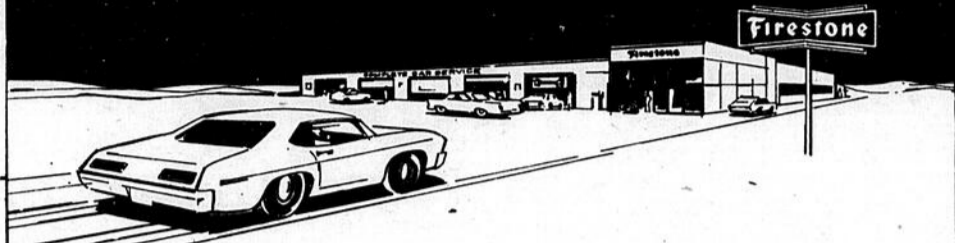
COURS DU SOIR

OUVERTURE DU COURS

LUNDI 19 OCTOBRE 7.30

ECOLE POLYVALENTE FARNHAM

Soyez prêt pour L'HIVER



- RÉGLAGE DES ROUES AVANT
Au moyen d'un outillage de précision, l'un de nos spécialistes réglera les angles de chasse, de carrossage et de pincement.
- ÉQUILIBRAGE DES 4 ROUES
- MONTAGE DES DEUX PNEUS D'HIVER

En ce moment: **\$12.95** SEULEMENT

ça chauffe! BATTERIES À MINIPRIX



BATTERIES Motor King 300 Firestone

\$16.88
A partir de

Avec batterie reprise. Garantie de 24 mois.

VOTRE BATTERIE EST FAIBLE? Demandez-nous la vérification et la charge GRATUITES!

firestone
PNEUS, BATTERIES, ENTRETIEN
À MINIPRIX
ça chauffe!

Ca chauffe!
CHAMPION NYLON 4 PLUS À MINIPRIX POUR FORD, CHEVROLET, PLYMOUTH, PONTIAC
\$16.35

Ca chauffe!
PNEUS D'HIVER TRACTIONWIRE À MINIPRIX POUR FALCON, VALIANT, CHEVY II
\$14.20

Ca chauffe!
CHAMPION NYLON 4 PLUS À MINIPRIX POUR VW
\$14.80

Ca chauffe!
SPECIAL! ENTRETIEN DE TRAIN DE RUEL AVANT ALIGNEMENT et ÉQUILIBRAGE des ROUES AVANT.
\$9.95

Ca chauffe!
RECHAPES D'HIVER "Town & Country" À MINIPRIX POUR FORD, CHEVROLET, PLYMOUTH
2/27.77

Ca chauffe!
RECHAPES D'ÉTÉ "100" À MINIPRIX POUR OLDSMOBILE, CHRYSLER, MERCURY
2/33.33

Ca chauffe!
BATTERIE MOTOR KING 300 À MINIPRIX
\$16.88



Vous avez vos pneus d'hiver? Nous les monterons pour 99¢

ANTI-GEL "PRESTONE" **\$2.99**
INSTALLATION COMPRISE

MAGASIN

Firestone



624 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5393-4

CHARGEX

★ INSTALLATION GRATUITE ★ RIEN À PAYER COMPTANT ★ ACHETEZ À CREDIT ★

DES ELECTIONS PEU CONTESTEES A L'HORIZON DE C'VILLE

L'approche des élections municipales à Cowansville soulève assez peu de commentaires à date auprès des citoyens. A la mairie, le maire sortant M. Roland Désourdy, ne connaît aucun opposant. Dans les quartiers par contre, on compte quelques nouveaux venus, du moins officieusement puisque les bulletins de présentation ne seront reçus à l'Hotel de ville qu'entre 12:00 et 2 hres dimanche le 25 octobre, date où tous sauront définitivement, qui vient ou qui ne vient pas sur les rangs.

Parmi les conseillers sortant de charge, aucun n'a soulevé autant d'intérêt à date que M. Rosaire Raymond, repré-

sentant du quartier no 2 lequel est sorti victorieux d'un test question-réponse pas facile qu'une soixantaine de résidents désireux de le mettre à l'épreuve lui firent subir.

L'élaboration de la pensée municipale et régionale de M. Raymond devait venir pendant plus de deux heures, heures où il se mit moralement à nu devant ses électeurs, justifiant ses prises de position passées comme sa politique à venir. Le test fut d'autant plus intéressant que plusieurs reprochaient à M. Raymond d'être le "Yes man" de l'administration Désourdy, voire le Dauphin du maire actuel et que le résultat du scrutin exécuté sur place dans les

règles fut favorable à M. Raymond dans une proportion de 78%, des personnalités de tous les milieux économiques et politiques du quartier endossant son bulletin de présentation.

Chez les autres candidats, on compte un nouveau venu déclaré en la personne de M. Fernand Barsalou, lequel est secrétaire à la Régionale et Locale de Cowansville dans le quartier du conseiller démissionnaire M. Henri-Louis Beaugard.

Un quartier de résidents bien établis, l'un des plus vieux de Cowansville, et où l'on semble bien voir la candidature du jeune administrateur de 26 ans. C'est le

quartier no 5 (partie de paroisse Ste-Thérèse).

Dans le 1, M. Norman Browning est à nouveau sur les rangs, son quartier étant inséré entre le 2 et le 6, assuré du vote d'un certain establishment. On ne lui connaît pas d'opposant.

Dans le 3, soit Sweetsburg, le Dr. Bisson n'a encore rien déclaré, mais on s'attend à ce qu'il annonce officiellement sa candidature demain.

Dans le 4, quartier d'Armand Beaugard, Jean-Paul Sirois (responsable du transport à la Régionale) viendrait sur les rangs apparemment, ce qui créerait beaucoup d'intérêt dans ce quartier neuf au Sud de la route 40 et du chemin de fer.

Dans le 6 enfin, on s'attend à ce que M. Hubert Chalifoux, conseiller sortant, affronte à nouveau M. Carter, de For-dyce Corner.

C'VILLE

L'OPINION DU LECTEUR

LES JEUNES "PARTENT" A BEDFORD

Dans une ville comme Bedford où l'ensemble de la population est manipulé par des clans plus ou moins progressifs et parfois fermés, que pensent les jeunes?

Comme ceux qui depuis quelques années vont chercher ailleurs leur formation académique, les jeunes se posent une question: "Bedford sortira-t-elle un jour de sa coquille voir d'une évolution pratiquement stagnante"?

Pourquoi revenir dans un lieu où la politique municipale se forge dans les coulisses, où les loisirs se limitent au baseball, au hockey, et au bingo; où le "bla-bla-bla" constitue le langage et la conversation de la majorité où une rivière est polluée à l'extrême, par les égouts de la population et des industries; où quelques bancs et la rue Principale servent de parc; où les policiers (le chef excepté) repoussent une relation humaine avec les jeunes. Après ce tour d'horizon rapide, la jeunesse voit l'avenir dans Bedford à travers un focus cruel voir pessimiste. Alors voilà le problème qui fait que plusieurs "partent" mais ne reviennent pas.

CLAUDE MONTAGNE

NOTES EDITORIALES

R. Fleury

Copie du texte radiodiffusée sur les ondes de Radio CHEF merc. 1.45 p.m. à Granby.

UNE VOCATION COMMERCIALE

Selon les commentaires reçus des lecteurs la semaine dernière, au sujet de notre éditorial, il semble qu'on ait mal interprété le contenu de l'article mettant en question l'image commerciale de Cowansville.

Cowansville a définitivement une vocation commerciale en plus de sa vocation industrielle, il y a de tout pour les consommateurs, mais Cowansville perd chaque année une source importante de revenus à cause des résidents qui vont acheter à l'extérieur.

Ces résidents, ils ont raison s'ils ne peuvent trouver dans leur ville ce qu'ils cherchent, c'est-à-dire, des items de choix à des prix compétitifs. Un des manques à cet effet, vient de l'image que projette Cowansville puisque la ville est mal aménagée quant à la disposition de ses commerces et que la disposition des étalages, vitrines et produits manquent souvent de cachet sinon d'originalité.

C'est cette image de Cowansville que les commerçants doivent changer, et cela, de leur propre initiative. Tout comme un sourire invitant incite le public à magasiner. Evidemment, il y a la rénovation urbaine qui se fait, et qui a gelé de nombreux projets. Beaucoup de commerces n'osent pas faire les rénovations qui s'imposent dans leurs établissements pour cette raison puisqu'ils seront appelés à de plus grands investissements sous peu. En attendant un peu de décoration aiderait souvent.

Quant au public, il ne fait pas l'effort toujours de regarder d'abord dans sa ville pour trouver ce qu'il cherche. Et cela s'applique autant pour les Granbyens envers Granby, que pour les Cowansvillois envers Cowansville ou les résidents de Farnham envers Farnham. Plus on achète dans sa ville, moins on paie de taxes, puisqu'une partie de la taxe de vente retourne dans les fonds municipaux. Plus on achète chez les marchands locaux, plus on crée de nouveaux emplois dans sa ville et plus on stimule l'économie régionale.

Nous concluons donc que les résidents doivent encourager leurs marchands locaux, lesquels ont de tout pour les satisfaire, mais que ces derniers ne doivent pas pour autant négliger l'image qu'ils offrent au public et c'est là que des associations comme la Jeune Chambre et l'Association des marchands ont un rôle à jouer.



ON JUGE DE VOTRE ALLURE
PAR VOS CHAUSSURES

Boutique Oberson

SKI & CHAUSSURE

132 PRINCIPALE COWANSVILLE 263-0303

NOUVEAUTES D'AUTOMNE & HIVER

GRAND SPECIAL D'AUTOMNE

1 MODELE GENRE MOCASSIN TONS DE TAN ET NOIR
2 MODELES (LOAFER) TONS DE BRUN
1 MODELE STYLE BALMORAL UNI NOIR



NOIR

CES MODELES SONT
REG. \$29.95
\$19.95



BRUN TAN & NOIR



BRUN



Épargnez durant ces

JOURS à 1¢

TOUT A 2 POUR 1¢ DE PLUS

ECONOMISEZ

CHEZ

LA CIE RAHILL LTEE

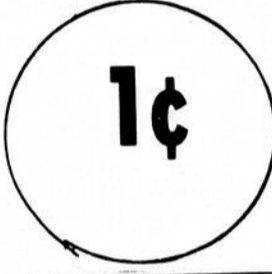
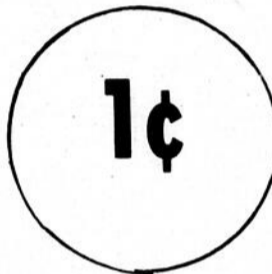
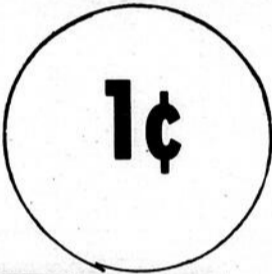
390 HOTEL DE VILLE

FARNHAM

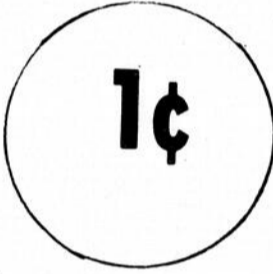
293-5137



PANTALONS



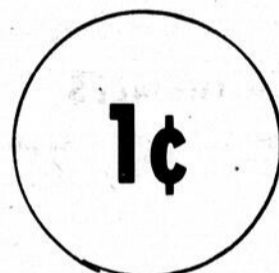
CHEMISES



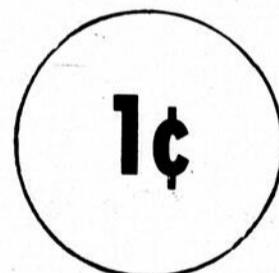
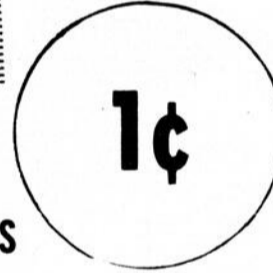
AUBAINES

POUR

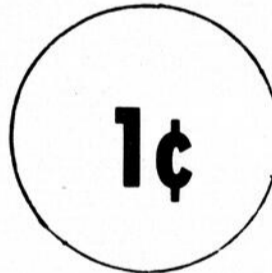
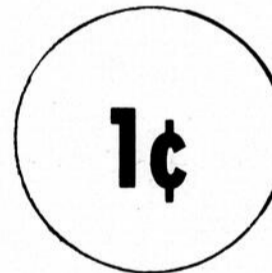
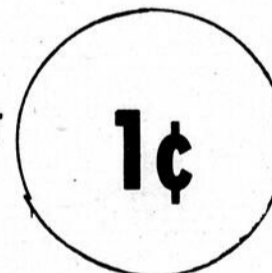
MESSIEURS



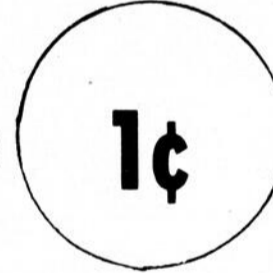
HABITS - 89.50 - 2/1¢ DE PLUS



SOUS VETEMENT THERMAL



MANTEAUX



ROBES

\$29.95



JOHNNY

COMBAT

L'INFLATION

EN VENTE

©BCW, INC.

ECONOMISEZ JUSQU'A 50%

La Cie Rahill est ouvert au 347 Principale FARNHAM

CENTRE DE SANTE DE FARNHAM BIENTOT ACCEPTE

Malgré le gel de tous les projets hospitaliers dans la province depuis mai 1970 et l'abandon du projet d'agrandissement de l'Hopital Général de Shefford à Granby, le Centre de Santé de Farnham est assuré de prendre forme sous peu, apprend-on à Farnham.

On se rappellera que le projet avait été officiellement accepté par le gouvernement de l'Union Nationale mais il n'avait jamais été officiellement autorisé, contrairement aux avancés des politiciens lors des dernières élections. La décision de suspendre tout avait cependant laissé une note d'optimisme au sujet de Farnham puisque ce projet est considéré comme pilote et urgent pour une population mal desservie en médecins et services médicaux.

Il semble que Farnham s'insère dans la

nouvelle philosophie qui se dégage du Rapport Castonguay où la province est divisée en trois grandes zones, Montréal, Québec, Sherbrooke les spécialités médicales et les cas chroniques étant réservés pour ces villes, les autres centres de la province distribuant des soins généraux.

Ainsi, selon les lieux concernés, il semblerait que Farnham ait la priorité auprès du ministère de la Santé, le Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke se faisant le principal artisan de cette réévaluation en collaboration avec des membres du ministère.

Aujourd'hui mercredi, des représentants de Farnham participeront à l'assemblée générale d'urgence du Comité de Planification des Services de Santé des Cantons de l'Est et la recommandation d'accepter le projet

de Farnham compte tenu du réajustement technique du projet selon les nouvelles normes du ministère se verra vraisemblablement acceptée et soumise à Québec pour une approbation finale.

La réalisation du centre de santé de Farnham serait un grand pas pour la population de Farnham qui est fort dépourvue en ce sens et couronnerait les efforts de bien des individus depuis quelques années.

ROSAIRE RAYMOND CANDIDAT DANS LE 2



Rosaire Raymond

M. Rosaire Raymond, conseiller municipal à la ville de Cowansville au quartier no 2 a fait connaître la semaine dernière sa décision de se porter à nouveau candidat à ce poste.

Dans le passé, M. Raymond fut conseiller municipal et Président de la Commission Scolaire de Fréligsburg, commissaire à la Régionale Missisquoi, président de la Jeune Chambre de Cowansville, du Club des Lions et de la Campagne de Maladies du Coeur.

Outre ses fonctions de conseiller municipal, M. Raymond est président de la Commission des Travaux Publics pour la ville, co-président de la rénovation urbaine, vice-président de l'Office d'habitation municipale et directeur du CRD du Haut-Yamaska.

Il occupe la présidence de RPR Transport Ltée de Cowansville et des Silos Besette Inc à Dunham. Il est marié, père de 4 enfants et est âgé de 35 ans.

Les Chevaliers de Colomb de Cowansville remercient ceux qui les ont encouragés lors du dernier gas-o-rama la semaine dernière. Le billet gagnant du moitié-moitié ne fut cependant pas réclamé il s'agit du no 10313. Le possesseur de ce billet

FARNHAM

5 INDUSTRIES DE FARNHAM FONT CONNAITRE LEURS PROJETS D'EXPANSION ET DEMANDENT L'AIDE DU FEDERAL

Cinq industries de la ville de Farnham ont fait connaître leurs projets d'expansion à l'Hotel de ville tout récemment. Il s'agit de Collins & Aikman, Domco Industries Ltd, Lawton Industries Ltd, Penn Ventilator Canada Ltée et Vilas Industries Ltd. Elles ont de plus informé la ville que la perte d'avantages dus à la non-désignation de la région de Missisquoi était un facteur considérable retardant l'exécution de ces projets d'agrandissements.

Aussi, la semaine dernière, la ville a-t-elle formulé une demande auprès du Ministère du Développement Régional M. Marchand afin d'inclure Farnham dans les zones de subventions fédérales, afin de stimuler une économie hésitante. La ville a de plus précisé qu'un mémoire se prépare actuellement pour être présenté plus tard et qu'elle se tient à la disposition du ministère pour toute information nécessaire.

LA VILLE APPUIE NANTES

La ville de Nantes dans le comté de Frontenac demande au Ministère des transports et communications de faire des pressions pour que le Canadien Pacifique ne diminue pas la qualité du service sur les trains 41 et 42 afin qu'ils ne soient pas discontinués au public comme il est arrivé des trains 201 et 206. Farnham appuie cette résolution.

STE-BRIGIDE ET LES INCENDIES

La municipalité de Ste-Brigide accepte pour une période de 60 jours seulement le nouveau tarif pour l'utilisation du service de prévention des incendies de la ville de Farnham. On ignore ce que fera Ste-Brigide après cette date...

NOMINATION A LA FEDERATION

La Fédération des Services Communautaires Richelieu-Yamaska est heureuse d'annoncer la nomination de M. Jean-Paul Beaudry, courtier d'assurance de St-Pie, au poste de président général de la campagne annuelle de souscription qui aura lieu au mois d'octobre prochain. Monsieur Beaudry s'est déjà assuré les services de MM. Roger Lague de Farnham, au niveau du secteur des "Corporations" et Gérard Vanier de St-Hyacinthe dans la section des "Dons individuels".

MERCI

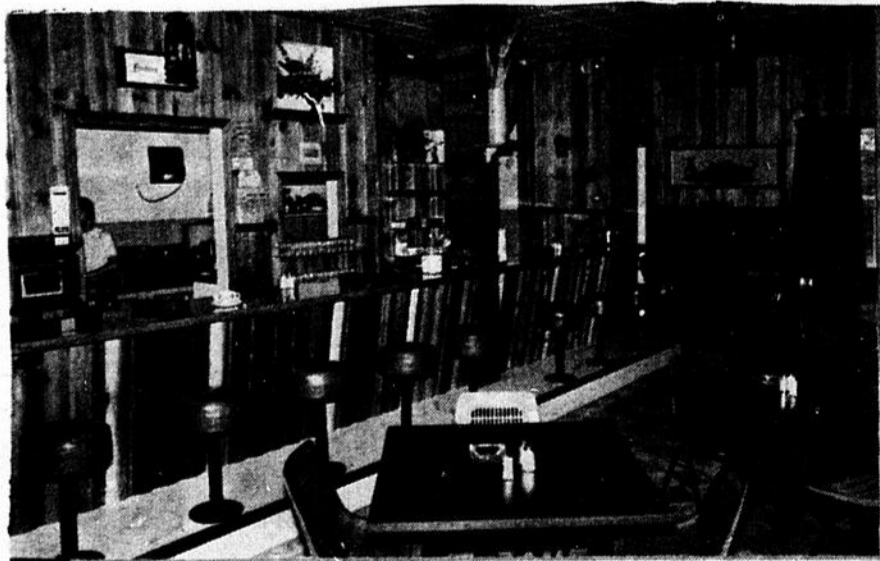
serait prié de communiquer avec les responsables du gas-o-rama. D'autres prix furent décernés. 1er prix: Jacques Larouche, d'Adamsville, 2e prix: Osias Jacques, de la rue Albert à C'ville, 3e prix: Armand Beauregard de C'ville.

AU VIEUX FANAL RESTAURANT



1077 ST-PAUL FARNHAM
EN FACE DE POULIN AUTO CENTRE

DINER D'HOMMES D'AFFAIRES 1.24



TOUS LES REPAS SONT ACCOMPAGNES
DU BON PAIN DE MENAGE FAIT A LA MAISON

HEURES D'OUVERTURE: 7 a.m. a 2 a.m.

TIRAGE
D'UN

Televiseur en couleur

CHEZ

COWANSVILLE DRY CLEANING

121 CHURCH COWANSVILLE 263-0450

1 COUPON DE PARTICIPATION
POUR CHAQUE COMMANDE DE \$1.00

CE COUPON CI-CONTRE

VOUS DONNE DROIT A

UNE CHANCE EN PLUS DE

VOS COUPONS REGULIERS

DE PARTICIPER AU TIRAGE

COUPON-BONI

NOM.....

ADRESSE.....

TELEPHONE.....

CE COUPON EST VALABLE AVEC TOUTE COMMANDE

C'EST LE FESTIVAL DU FROMAGE CANADIEN

FESTIVAL
CHEZ BISAILLON
FESTIVAL
 ANGLE ALBERT
 & PRINCIPALE
 COWANSVILLE



FROMAGE
 CANADIEN
 TRANCHE
 INDIVIDUELLE
 KRAFT 8 OZ



PAIN
 SHIRLAY GAY 24 OZ
3/43¢

3/\$1.

SOUPE AUX POIS
 VACHON 28 OZ

5/\$1.

BEURRE
 NO 1. TOP VALUE

63¢

BANANES
 CABANA
 LB

10¢

PAMPLEMOUSSE
 GROSSEUR 48

10/75¢

GRAISSE
 DOMESTIC 1 LB

3/\$1.

BISCUITS
 FEUILLES
 D'ERABLE DAVID

35¢

POIS LACHINE
 GROSSEURS ASSORTIES
 10 OZ

10/\$1.

OUI
 ON MAGASINE
 A BON COMPTE
 CHEZ BISAILLON

BOEUF HACHE

LB **49¢**

JUS DE TOMATES
 HURON 19 OZ

10¢

TOMATES
 OAKLEAF 28 OZ.
4/99¢

POULET
 CATEGORIE A 3 A 4 LBS

25¢

FANTA 26 OZ

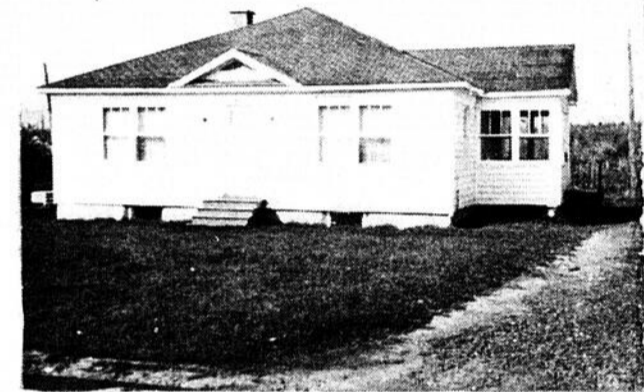
SAVEURS ASSORTIES **10¢** CH

annonces classees

263-4332
293-4732


FARNHAM
A VENDRE:
Bungalow 5 1/2 pces exterieur briques, sous-sol fini, toilette comprise, près école Polyvalente, aréna etc. très bien situé. Pour inf. 293-4420.

André L'Heureux, d.c. Urgence: 293-3252
CHIROPRACTICIEN -
404 ST-JOSEPH, FARNHAM
TEL.: 293-3128
Veuillez prendre note les heures officielles de la Clinique à partir de cette semaine seront le lun. - mer. - ven. de 10 à 12.00 et 2 à 5-7 à 9 hres

MAISON A VENDRE
Maison 3 chambres à coucher, grand salon et vaste cuisine à vendre au 109 rue Baker, à Sweetsburg. Pour inf. S'adresser à Gilles Bildeau 263-1484.

DR. CLAUDE HEBERT
CHIROPRACTICIEN
223 PRINCIPALE EST
FARNHAM.
293-6001
HEURES DE BUREAU:
Mardi & Jeudi 2 à 4 - 6 à 9
Samedi 9 à 12.00
En cas d'urgence: 346-5263



DENICOURT & JUTRAS
notaires
FARNHAM ST-CESAIRE
223 PRINCIPALE EST 1124 UNION
293-3233 469-2801

ROBERT & BEAUDRY notaires
PIERRE ROBERT PIERRE BEAUDRY
389 principale 504 sud
farnham Cowansville
293-5344 263-4244
HEURES DE BUREAU: Cowansville et Farnham Lundi au vendredi: 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Soir et samedi: sur rendez-vous

BEDFORD
A VENDRE
Set de salon Krayler neuf lampe de table, articles électriques etc. Cause départ. S'adresser à 95 Dodge Bedford après 5 hres Pour inf. 293-4797.

Fournaise Coleman, un hiver d'usage. Très bonne condition. Prix à discuter. Pour inf. 293-4797.

A LOUER
Logis rue Comeau, 5 appts maison neuve avec garage et accès au sous-sol. Pour inf. 293-6734.

ON DEMANDE
Prendrais enfants de tout âge en pension à la journée ou à la semaine. Pour inf. 293-5947.

DISPONIBLE
Garderais enfants de 2 à 5 ans à la journée. Pour inf. 293-6849.

ETES-VOUS AMBITIEUX A PROPOS DE FAIRE DES \$\$\$?
Revenu minimum de \$10,000.00 par année, possibilité de \$50,000.00 Qualifications requises, connaître le public, avoir position présentement stable, aucune vente nécessaire. Toute personne sérieuse s'adresser à 293-6951 après 5.30 p.m.

A VENDRE:
Bungalow moderne 30 x 30 construction 4 ans, fini hiver été, 4 pces: 2 chambres à coucher, grand salon avec foyer naturel, très grande cuisine. Fenêtres panoramiques dans salon et cuisine, vitres thermos. Salle de bain avec douche, lavabo, toilette séparée, dépense, 3 garde-robes, électricité 220, hotte extérieure 3 vitesses pour cuisinière. Fournaise à l'huile reliée directement au baril de 200 gallons. Garage 70 x 24, construction 2 ar. Terrain environ 150 x 300 Site merveilleux, endroit idéal pour personne aimant tranquillité, situé bord rivière Yamaska, Rang des Dupuis Farnham. Vendra meublé si désiré. 293-3321.

ENCAN
CHEZ
Mlle A. FORTIN
133 rue Cowie, GRANBY
Samedi le 17 octobre 1970 - à 12 h. 30 p.m.

SERA VENDU:
Un ménage antique de 12 app.: plusieurs belles horloges; table ronde avec 6 chaises; table carrée avec 6 chaises; chaises bercantes; set de chaises de 6 dossiers hauts; grands lits; chaises droites et bercantes en lunc; gros radio; set de chambre complet; ancien et très propre; plusieurs bureaux et chiffonniers; grosses valises; table à pannetier; boîte à bois; cadres assortis; patère; lampe sur pied; chaises canadiennes; porte-jour; nœux et panier d'ouvrage en jonc; bureau 5 tiroirs; tabouret; balayeuse; chauffe-étie; plusieurs couvre-pieds; draps; bibelots; préfaits; tapis; bureau leve-top; pin; miroir; placère; panneaux soulevés; bancs de comptoir; disques; baril en bois; cruches; draperies; chaudrons; ustensiles; plaques; outils d'ouvriers et de jardiniers, etc., etc. - Frigidaire carré Jernier modèle; poêle combiné.
CAUSE d'encan: maison vendue.
• Ne manquez pas ce bel encan.
Si vous désirez faire encan, s'adresser à:
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (West-Shefford)
Tél. 534-2414

BEDFORD
A VENDRE
Set de salon Krayler neuf lampe de table, articles électriques etc. Cause départ. S'adresser à 95 Dodge Bedford après 5 hres Pour inf. 293-4797.

ST-IGNACE
REPARATION & VENTE
Réparations de toutes marques de machines à coudre et aussi vente. Vente de balayuse et laveuses à tapis reconnues mondialement. Pour démonstration gratuite à domicile s'adresser à M. Pouville Hamel St-Ignace de Stanbridge appelez à 296-4781 de 8.00 à 9.30 a.m. et de 12.00 à 1.30 p.m.; également vendeur ou vendeuse demandé.

MARCHE LEO
LE ROI DE LA COUPE FRANCAISE
SPECIAL DE LA SEMAINE
BAS PRIX

CUISSE	POITRINE
LB 45¢	LB 49¢
EPAULE DE LARD	42¢ LB
STEAK BOSTON	1.09 LB
CHOP DE BOEUF	79¢ LB

BIERE FROIDE
STANBRIDGE STATION 248-3494
BOEUF POUR CONGELATEUR

PREMIERE QUALITE
LIVRAISON A DOMICILE

AUBAINES
VENEZ PROFITER DE CES
LES DERNIERES EN '70
REFRIGERATEURS

- 19 pi. cu. MODELE 19869
- 17 pi. cu. PORTE GAUCHE MODELE 17520
- 17 pi. cu. PORTE DROITE MODELE 17520
- 13 pi. cu. MODELE 13520

CUISINIÈRES
DIFFERENTS MODELES DE POELES 30 PO. DE COULEURS DIFFERENTES
LAVEUSE & SECHEUSE
LAVEUSE A VAISSELLE
CONCEVEZ VOTRE FOYER EN PENSANT A ROY

Garantie en Or de 10 ans SUR LES MODELES "SANS GIVRE"

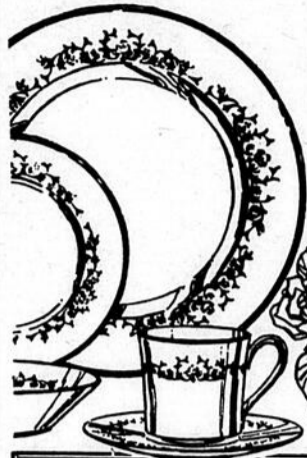
SAVIEZ-VOUS?
Que le compresseur d'un réfrigérateur est l'ensemble le plus coûteux à réparer ou à remplacer?
Que ROY GARANTIT le compresseur pour une période de 10 ans sur tous les modèles de réfrigérateurs "SANS GIVRE"?
Mais la "GARANTIE DE 10 ANS" démontre également notre entière confiance dans le matériel, les pièces et le travail de nos spécialistes: car, sur une longue période d'années, le compresseur pourrait avoir à fournir un surplus de travail si certaines pièces ne fonctionnaient pas adéquatement telles que: l'isolation, les serpentins de refroidissement, l'éventail, l'évaporateur, le thermostat, le relais et la minuterie.
L'achat d'un réfrigérateur "SANS GIVRE" ROY vous assure un fonctionnement sans problème. ROY réalise qu'un client satisfait pour 10 longues années est un précieux avantage.
HUPP CANADA L.TÉE
L'Association, Qué.

Marcel Brault Inc.
MARCHAND DE MEUBLES - ACCESSOIRES ELECTRIQUES
- TERMES FACILES -
Ouvert le jeudi et vendredi soir.
239 PRINCIPALE, FARNHAM TEL. 293-5622

SPECIAL MARCEL BRAULT
POUR LES SERIES MONDIALES
T.V. 20 PO. #2017
REG. \$229.
POUR SEULEMENT \$189.00

TEL QU'ILLUSTRE





IL EST ENCORE TEMPS DE VOUS PROCURER LA PORCELAINE "ELEGANT de SHEFFIELD"

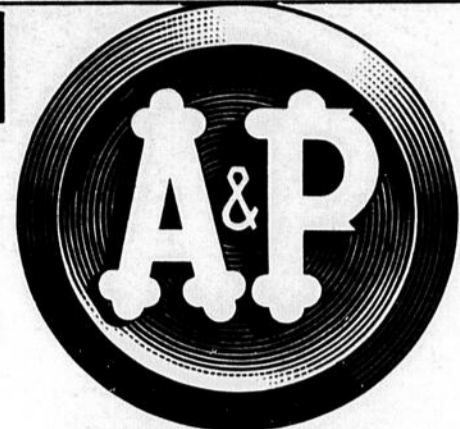
Procurez-vous chaque semaine un morceau de cette délicate porcelaine importée, à un prix très spécial de 49¢. Exquise dans tous ses détails, au motif muguet à la délicate bordure de platine. La porcelaine "Elegance" Sheffield est disponible à partir de la tasse jusqu'au morceaux supplémentaires pour compléter votre service, et en vous épargnant 50%. Vous aurez bien-tôt un service complet qui fera votre joie pendant plusieurs années à venir.

En primeur cette semaine

ASSIETTES À DINER

49¢ avec tout achat de \$3.00

Chaque achat de \$3 en épicerie vous donne droit à une de ces belles assiettes "Elegance", pour le bas, bas prix de 49¢ seulement. Figurez... avec un achat de \$9, vous pouvez vous procurer 3 assiettes à dîner.



Tous les prix dans cette annonce garantis jusqu'à samedi le 17 octobre, 1970.

ROTI de LONGE DE PORC FRAIS

PORTION des COTES Coupe 7" comptez-les **59¢** lb

PORTION des LONGUES Rôti 3 à 3 1/2 lb **69¢** lb

LE PORC À LA PORTÉE DU BUDGET CHEZ A&P

EPAULE sans JARRET RÔTI DE PORC **39¢** lb

ROTI de SOC de PORC MAIGRE **49¢** lb

COTELETTES de PORC **59¢** lb **SPARE RIBS** **69¢** lb

TARTE AUX POMMES

JANE PARKER, DATÉE DU JOUR

39¢

Grande tarte 8 po. 24 oz

Prix ord. 59¢ — Epargnez 20¢

SAUCISSES à DEJEUNER MAPLE LEAF

59¢ lb

FOIE de BOEUF SELECT, SANS PEAU, TRANCHÉ **59¢** lb

JAMBON CUIT MAPLE LEAF **59¢** Pqt 6 oz

SAUCISSES FUMÉES COORSH, AU BOEUF **63¢** Pqt 1 lb

CORNERD BEEF COORSH **99¢** Emp. herm. 1 lb

BOLOGNA HYGRADE, TRANCHÉ **59¢** Pqt 16 oz

SALAMI HYGRADE, TRANCHÉ **49¢** Pqt 6 oz

BACON DE COTE SUPER-RIGHT FUMÉ tranché, sans couenne **78¢** emp. herm. 1 lb.

PRODUITS DE BOULANGERIE FRAIS!

ROULE À LA GELEE Epargnez 10¢ Roulé 11 oz **35¢** (Epargnez 6¢, Roulé au citron 14 oz - 39¢)

PAIN aux RAISINS 2 Pains 12 oz **45¢** (Epargnez 5¢, Pain en primeur)

BEIGNES GLACES Pqt de 8 **35¢** (Epargnez 5¢, Prix ord. 43¢)

Ne manquez pas cette épargne!

MELANGES À GÂTEAUX DUCAN HINES 15 variétés

36¢ Pqt 19 oz

Prix ord. 49¢ — Epargnez 13¢

Les viandes A&P sont imbattables

COTELETTES DE PORC QUART DE LONGE DE PORC

9 à 11 cotelettes dans un Pqt. **79¢** lb

COTELETTES de PORC lb. 99¢ LONGE DU CENTRE

Epargnez sur les Marques Populaires

SOUPES CLARK AUX TOMATES OU AUX LEGUMES

11¢ Boite 10 oz

Prix en primeur

FRUITS DE MER!

FILETS de SOLE MARQUE A&P, CONGÈLES **79¢** Pqt 16 oz (Prix ord. 89¢ — Epargnez 10¢)

FILETS de PERCHE DE LAC, MARQUE WHEATLEY, congelés **79¢** Pqt 12 oz (Prix ord. 85¢ — Epargnez 6¢)

FLETAN MORCEAUX MARQUE RUPERT, CONGÈLE **79¢** lb (Prix ord. 99¢ — Epargnez 20¢)

PAIN BLANC MARQUE MARVEL, TRANCHÉ

18¢ Pain 24 oz

DETERSIF BOLD EN POUDRE (25¢ de rabais)

\$1.49 Boite format super-géant 5 lb

RAISINS Rouge Empereur Ribier Lady fingers

CANADA CATÉGORIE NO 1, CULTURE DE LA CALIFORNIE

3 lb 69¢

POIRES BARTLETT 6 pour **49¢**

CANADA DE FANTAISIE, CULTURE DE B.C. Grosseur 135

CELERI CANADA CATÉGORIE NO 1, CULTURE DU QUÉBEC

23¢ chacun

CHOUX Grosseur 12 chacun **19¢**

CANADA CATÉGORIE NO 1, Culture de Québec.

CONCOMBRES 2 pour **29¢**

CANADA CATÉGORIE NO 1, Culture de la Caroline du nord, gros

NAVETS lb. **8¢**

CANADA CATÉGORIE NO 1, cirés

BISCUITS SODA & SALTINES McCORMICK **38¢** Pqt 1 lb (Epargnez jusqu'à 7¢)

TOMATES A&P CANADA DE CHOIX **3 Boites \$1.00** 28 oz

HUILE CRISCO POUR FRIRE, pour les salades ou pour la cuisson **99¢** Btle 38 oz (10¢ de rabais)

SOUPES CATELLI POULET ET NOUILLES & tomates et légumes **2 Pqts de 49¢** 2 envs (Epargnez jusqu'à 13¢)

SOUPES CATELLI POULET ET RIZ, bœuf et nouilles, oignon **29¢** Pqt de 2 envs (Prix ord. 37¢ — Epargnez 8¢)

CAFE DÉCAFÉINÉ À 97% INSTANTANÉ, MARQUE A&P **99¢** Jarre 4 oz (Prix ord. 99¢ — Epargnez 10¢)

HARICOTS VERTS OU JAUNES MARQUE A&P, Canada de choix **5 Boites \$1.00** 19 oz (Epargnez jusqu'à 23¢)

FROMAGE EN TRANCHES MAPLE LEAF Pasteurisé, Cheddar **3 Boites \$1.00** 8 oz (Epargnez 29¢)

SOINS DE BEAUTE

LAMES GILLETTE PLUS (Epargnez 11¢) (Pqt de 10 - \$1.48) **73¢** Pqt de 5

HUILE de BAIN SOFTIQUE **\$1.49** Btle 2.5 oz (Prix ord. \$1.59 — Epargnez 10¢)

DESODORISANT SOFT & DRI ANTI-SUDORIFIQUE, Gillette **\$1.24** Boite aérosol 5 oz (Prix ord. \$1.34 — Epargnez 10¢)

McCLEAN PÂTE DENTIFRICE ESSENCE RÉGULIÈRE OU SPEARMINT **\$1.25** Tube format super géant

FIXATIF POUR CHEVEUX NESTLÉ, RÉGULIER **68¢** Boite aérosol 12 1/2 oz

EPARGNEZ SUR LES ALIMENTS CONGÈLES

BROCOLI HACHÉ McCAINS CANADA DE FANTAISIE, CONGÈLE **5 Pqts 99¢** 10 oz

FEVES LIMA VENTURA, Fordhook, congelées **35¢** Pqt 12 oz (Prix ord. 39¢ — Epargnez 4¢)

DINERS CHINA TOWN CREVETTES, riz frit, poulet, congelé **75¢** Pqt 14 oz (Prix ord. 79¢ — Epargnez 4¢)

CROUTES à TARTE GAINSBOROUGH CONGÈLES **59¢** Pqt de 3 (Prix ord. 63¢ — Epargnez 4¢)

JUS D'ORANGE CONGÈLE, MARQUE A&P **19¢** Boite 6 oz - 36¢ Boite 12 oz - 36¢

Verifiez ces bas prix!

EAU MINÉRALE NATURELLE

F.B.I. 30 OZ

17¢ CH

VERIFIEZ CES EPARGNES

SIROP AUNT JEMIMA (Epargnez 6¢) Btle 16 oz **33¢** (Btle de 32 oz - 63¢)

BURGERS KEN L RATION NOURRITURE POUR CHIENS **87¢** Pqt 36 oz

MELANGE à CREPE AUNT JEMIMA 3 VARIÉTÉS **2 Pqts 49¢** 16 oz (Achetez-en 2 — Epargnez 9¢)

ANANAS DEL MONTE HACHÉS, tranchés, ou en morceaux **3 Boites \$1.00** 19 oz (Achetez-en 3 — Epargnez 17¢)

NOTEZ CE BAS PRIX!

CAFE MAXWELL HOUSE

\$1.05 Sor 1 lb

KRAFT DINNER AU MACARONI

2 Pqts 7 1/2 oz 29¢

11^e ANNIVERSAIRE

TRES BELLE QUALITE DE COLLANT

Gr. 1 à 3 ans coul. ass. rég. 98¢ **77¢**
PRIX LAURENTIEN

Gr. 7 à 10 rég. 1.98
PRIX LAURENTIEN

97¢

Gr. 12 à 14,
coul. ass.
rég. 1.57

PRIX
LAURENTIEN

97¢



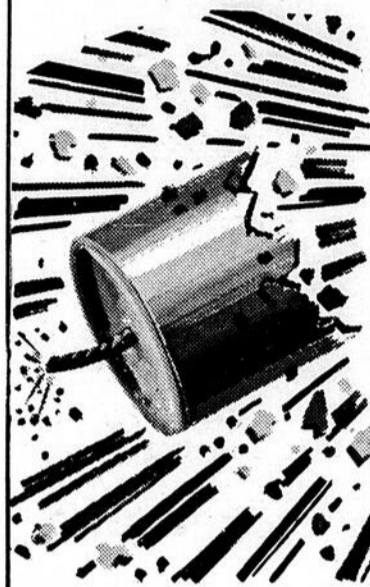
GANTS & MITAINES EN LAINE

Pour enfant coul. et
gr. ass. rég. 89¢

57¢

VENTE

CHOC



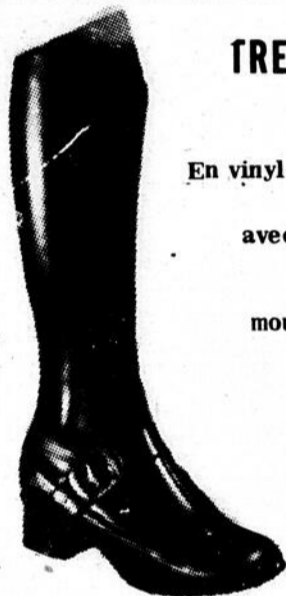
NOS
PRIX
ECLATENT

CHEMISES EN FLANELLETTE

Pour hommes gr. 14 à 17½ coul. ass. rég. 1.98
PRIX LAURENTIEN **1.57**

TRES JOLIES BOTTES

En vinyl pour dames et jeunes filles
avec fermeture sur le cote.
moule très bien la jambe
valeur 7.98



PRIX LAURENTIEN
6.97

SOUS-VETEMENT THERMAL

Pour garçons

Camisole manche courte gr. S.M.G.

rég. 1.69 **1.37**

Caleçon gr. S.M.L.

rég. 1.89

1.67



NOTRE CHOIX DE JOUETS DE NOEL
EST AU COMPLET AUX PRIX QUE SEUL
LAURENTIEN PEUT VOUS OFFRIR

GILET COL ROULE

Pour garçons gr. 8 à 14 ans coul. rust, vert, or
rég. 1.47 PRIX LAURENTIEN **97¢**

IMPERMEABLE EN NYLON

Caoutchouté réversible coul. vert et jaune
gr. 4 à 6x rég. 4.98 **3.97**

gr. 8 à 16 rég. 5.89 **4.47**

GILET POUR HOMME PRIX LAURENTIEN
Très à la mode avec fermeture éclair **9.87**
ou colet rég. 11.95

SOUS-VETEMENT THERMAL

POUR HOMMES

Camisole gr. S.M.L. rég. 1.98

PRIX LAURENTIEN **1.57**

Caleçon gr. S.M.L. rég. 2.59

1.87

DRAPS FLANELETTE

De très belle qualité gr. 70 x 90

rég. 2.98 PRIX LAURENTIEN **2.77**

DEBARBOUILLETTE

A jolis motifs coul. rose, bleu,

turquoise rég. 19¢

10/97¢

BRASSIERES

Gr. ass. rég. & 2.98

PRIX LAURENTIEN

97¢

ENEZ VOIR NOTRE ASSORTIMENT DE
CHAPEAUX & BERETS AVEC FOULARDS
EN LAINE A DES PRIX SANS EGAL

ACHETEZ MAINTENANT!

Club de NOËL

un léger
retient tout

JUSQU'AU TEMPS
DÉSIRÉ

LAURENTIEN INC.

277 PRINCIPALE

FARNHAM

293-4717

GRATIS

Faites un achat de UN DOLLAR ou plus et échangez votre
CHEQUE D'ALLOCATION FAMILIALE.

Vous pouvez gagner à chaque mois un bon d'achat équivalent
au montant de votre chèque — Tirage à chaque mois.

ACHETEZ CHEZ

LE SPECIALISTE

Potvin TV Service
TELE-COULEUR
Quasar™
 de **MOTOROLA®**
TOUT TRANSISTOR

(AUCUNE LAMPE NUISIBLE)
GARANTIE DE 2 ANS SUR TOUT L'APPAREIL AU COMPLET
SERVICE 2 ANS GRATUIT



AVEC LES MERVEILLES DANS UN TIROIR

ECRAN 26 - 315" PO. CAR.

Télécouleur QUASAR tm de MOTOROLA® avec mini-circuits dans un tiroir. 10 mini-circuits à état solide (sans lampes dont la chaleur est nuisible) qui se branchent et se débranchent à la maison en quelques minutes (au lieu de traîner à l'atelier) pour un service rapide et peu coûteux. Syntonisation automatique.

SERVICE 2 ANS INCLUS
GARANTIE 2 ANS SUR TOUT L'APPAREIL

GARANTIE 2 ANS SUR LAMPE ECRAN
ET TOUTES LES AUTRES PIECES

PAS
~~\$80.00~~
 NI
~~\$40.00~~
 MEME PAS
~~\$20.00~~



T.V. COULEUR portative Quasar. //

écran de 22".
 Doté des mini-circuits amovibles. De conception ultra-moderne - 227 po. c. d'i. d'images couleurs. Utilisez-le comme modèle de table ou avec le support roulant.

Modèle WT678FW
SERVICE 2 ANS INCLUS - GARANTIE
2 ANS SUR TOUT L'APPAREIL

MAIS

SEULEMENT \$10.52

PRIX MOYEN (SUGGERE) DE CHAQUE MINI-CIRCUIT

CIRCUITS CHANGEABLES

-APRES LA GARANTIE DE 2 ANS INCLUANT LES PERFECTIONNEMENTS SUR LES MINIS-CIRCUITS

TELECOMMANDE ELECTRONIQUE SILENCIEUSE - Dès maintenant, vous pouvez régler la couleur et la sonorité selon vos goûts personnel sans bouger de votre fauteuil, grâce aux trois "mini-circuits" interchangeables supplémentaires dont sont équipés les télécouleurs Quasar à télé-commande. Allumez et désignez l'appareil, réglez le volume, changez de canal ou réglez l'intensité et la teinte des couleurs. Des "modules-mémoires" emmagasinent de l'énergie électrique de façon à pouvoir accomplir les réglages que vous commandez au moyen de votre commande manuelle à distance. Et tout cela dans le silence le plus parfait...sans aucun cliquetis. (Sur les modèles indiqués.)

POTVIN TV SERVICE

195 N. JACQUES CARTIER

Vente & Service - RADIO & TV

FARNHAM

293-6887

RAPPORT SUR LES LOYERS MODIQUES A LA JC DE BEDFORD

Le président de la Jeune Chambre de Bedford, M. P.-P. Ravenelle, a fait connaître à ses collègues de la JC, la parution d'un rapport préparé par le comité "Loyers à prix modiques", lequel serait présenté à la corporation de Bedford.

On se rappellera qu'à la suite de plusieurs demandes auprès de la Jeune Chambre concernant le manque de logements dans Bedford, la JC avait demandé au conseil de la ville en quoi consistait cette pénurie de logements à prix modique. Le conseil avait pour sa part pris en considération cette

question et il a correspondu avec les autorités gouvernementales à cet effet. C'est par la suite que la Jeune Chambre s'était vue conférer pour mandat spécifique de prouver que Bedford a réellement besoin de nouveaux logements.

La population attend avec impatience donc, les résultats de ce rapport.

plus ouverts à discuter de leurs problèmes avec des gens sympathiques.

La rencontre était une initiative du président de l'Association, M. Maurice Hauser.

ON DISCUTE EDUCATION FAMILIALE AU HOME & SCHOOL

L'Association des Parents-maitres Heroes Memorial tenait la semaine dernière une soirée dialogue ayant pour objet l'éducation familiale.

A cette occasion, un film, "Girl into Woman" fut projeté et la discussion s'engagea entre les panelistes, soit Mme K. Crowe, consultante sur la vie familiale; Dr. R. Pincott, représ. médical et commissaire d'école; Rev. D. McCord et M. A. MacDonald, principal

d'école.

Parmi les conclusions de la rencontre, notons celles-ci:

-l'éducation familiale doit donner aux enfants le sentiment de leur propre valeur, -c'est l'éducation sur la sexualité qui permet, en partie, que chacun découvre sa propre identité, -le rôle des professeurs est d'encourager à la recherche du comment et du pourquoi des choses -et que les enfants sont

L'USINE DE FILTRATION DE C'VILLE CONVENTIONNELLE

Québec - (O.I.P.Q.) - La ville de Cowansville devra procéder à la construction d'une usine de filtration conventionnelle pour rendre potable l'eau du lac artificiel utilisé comme source d'approvisionnement de la population. Les plans et devis du projet devront parvenir à la Régie des eaux du Québec d'ici le 30 novembre, tandis que l'usine elle-même devra être en service au plus tard le 1er janvier 1972 et procéder aux traitements suivants: floculation, sédimentation, filtration et élimination des goûts et odeurs.

Ces instructions sont comprises dans une ordonnance rendue par la Régie des eaux, organisme, qui relève du ministre des Affaires municipales de Québec, Me Maurice Tessier.

Le besoin de filtration de l'eau du lac artificiel qui alimente la population de Cowansville a été clairement établi par les analyses des échantillons d'eau qui ont été prélevés à intervalles variés à cet endroit. Pour résoudre le problème, les édiles ont préparé un projet de traitement d'eau à réaliser en deux phases. La première étape consistait en la construction d'une station de pompage, un traitement primaire par microtanis, et une désinfection. Les travaux d'installation ont été approuvés par la Régie et ils sont pratiquement exécutés en totalité; le raccordement de la station de pompage au réseau principal ne pourra être effectué avant que la Régie en donne l'autorisation.

Par contre, l'organisme gouvernemental a refusé l'exécution des travaux apparaissant à la phase no 11 du projet soumis par Cowansville. A la lumière des rapports portant sur les analyses et expertises effectuées sur les lieux, la Régie en est venue à la conclusion que le traitement par filtration conventionnelle constituait dans ce cas, l'unique solution au problème de l'eau.

Source: Affaires municipales.

Guide de comparaison Renault 10. A apporter pendant la tournée des concessionnaires.

Si vous pensez que vous pouvez trouver une voiture qui offre autant que la Renault 8 au même prix—cherchez-la!*

La Renault

1. Freins à disque Lockheed sur chaque roue. (70 à 0 m/h en 3 secondes).
2. 40 bons milles au gallon.
3. 4 portes: meilleure accessibilité.
4. Loquets de "sécurité-enfants" aux portes arrière assurant la tranquillité de maman.
5. 4 vitesses toutes synchronisées avec levier au plancher.
6. Système de refroidissement en circuit scellé.
7. Sièges rembourrés de 7½ pieds cubes de caoutchouc mousse.
8. Suspension indépendante sur les quatre roues.
9. Coffre à bagages de 10.5 pieds cubes.
10. Pneus radiaux: meilleure adhérence et durabilité 3 fois plus grande.
11. Roue de secours dans un compartiment spécial et séparé du coffre.
12. Moteur à hauteur des roues motrices pour une meilleure traction.
13. Essuie-glace à 2 vitesses.
14. Butoirs en caoutchouc à l'avant, et à l'arrière.
15. Carrosserie protégée par 6 traitements antirouille et 5 couches de peinture canadienne.
16. Fabrication québécoise.
17. Vitesse de croisière: 80 m/h.
18. Puissance élevée à bas régime: 20 cv à 2500 tr/mn, ce qui réduit les changements de vitesse en ville.
19. Accélération: 0/60 en 16.6 secondes.
20. Plus de 175 concessionnaires d'un bout à l'autre du Canada.
21. Facilité d'obtenir des pièces de rechange: \$2 millions en stock à St-Bruno et chez les concessionnaires.

*Et si vous en trouvez une, n'hésitez pas à nous le dire!

Les autres

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
- etc. _____



RENAULT 10  **1971** Fabriquée au Québec

Cloutier Automobile Enrg.

CH. KNOWLTON COWANSVILLE 263-1289
LA OU LE SERVICE COMPTE PLUS QUE LA VENTE ET
OU VOTRE VOITURE OBTIENT SA VALEUR D'ÉCHANGE

PHOTOGRAPHE

W.G. HARBEC

186 o. PRINCIPALE

FARNHAM

293-4984



M. ET Mme ARMAND BEAUREGARD

REMERCIENT LA POPULATION

M. & Mme Armand Beauregard désirent remercier sincèrement la population cowansvilloise qui a répondu si généreusement à l'invitation de leurs enfants récemment pour célébrer avec eux, leur 25e anniversaire de mariage.

Des centaines d'invités s'étaient joints à leurs enfants pour manifester leur joie à l'occasion de cet heureux événement et M. et Mme Beauregard en furent très émus. Notons que M. Armand Beauregard est conseiller municipal de la ville de Cowansville.



TISSU IMPORTE D'ANGLETERRE

Le ROI

DES

HABITS Co. Ltée

15,000 HABITS



Le vrai, le seul créateur de ce genre bien imité mais jamais égalé.



FAITS
A LA
MAIN



VESTON SPORT
\$19

5,000 VESTONS SPORT
"Double breast" **1/2 PRIX**

1000 HABITS
VENITIEN J. **\$29**

800 HABITS
STYLE CROISE **1/2 PRIX**

HABITS ASTRAL UNI **\$49**
HABITS "VICUNA" **1/2 PRIX**

PALETOTS POUR HOMMES
CUIR **\$49**

POUR DAMES
Costumes & Jumpsuit **1/2 PRIX**

POUR ENFANTS
500 HABITS de 5 à 15 ans
"Double breast" **\$19**
à partir de

UN SEUL
MAGASIN
MANUFACTURIER

Le ROI des HABITS

1535 ST-GERMAIN
en bas d'Ontario, (coin Adam)

COMPAGNIE
LIMITEE
522-4364

PAGE DES LOISIRS

Informez votre Centre Culturel de Cowansville et Farnham ou la Jeune Chambre de Bedford pour les activités de votre association. Ces colonnes sont gratuitement mises à votre disposition.

CETTE SEMAINE

COWANVILLE

- 14 oct 70 Astro club réunion au Centre Culturel des membres à 7.30 hres.
- 14 oct 70 Comité Socio-Culturel réunion mensuelle des membres, au centre culturel à 20.00 Invitation spéciale à toutes les personnes désireuses de se joindre à ce comité, que ce soit du côté, théâtre, finance, musique, publicité, recherches historiques, etc. Bienvenue à tous.
- 15 oct 70 Comité socio-culturel cours de peinture, sous la responsabilité du professeur Mr. L. Plomteux, à 7.30 au centre culturel. Rens: 263-0692.
- 17 oct Ass. des Parents & Maitres Vente de patins et bottines de ski, commençant à 9.00 a.m. au sous-sol de l'école élémentaire entrée sur blvd. Davignon seulement. Pour mener à bien ce service social, ce comité a besoin de personnes pouvant donner de leur temps, pour aider durant cette journée. Pour rens. M. ou Mme Maurice Hauser 263-1785 pour cédule les heures de rotation concernant le travail 9.00 a.m. à 5.00 p.m.
- 17 oct Le Cercle Lacordaire de Cowansville soirée canadienne à la salle des Chevaliers de Colomb à 8.30 p.m. Adultes \$1.25 Enfants \$1.00
- 17 oct Cours de ballet au centre culturel de 1.00 à 5.00 p.m.
- 17 oct Dames Auxiliaires de la Paroisse St-Léon Partie de cartes au cafétéria de l'école Curé Petit à 8.00 p.m.
- 18 oct Début de la saison officielle des "VOYAGEURS" Thetford Mines visite Cowansville au Pavillon des Sports à 19.30 hres.
- 19 oct AFEAS Cours de tricot et de couture, pour les membres seulement au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.
- 19 oct C'ville Bridge Club Card party at 8 o'clock at the Legion
- 24 oct Dames Auxiliaires de la Paroisse St-Léon Partie de cartes au cafétéria de l'école Curé Petit à 8.00 p.m.

FARNHAM

Samedi 17 oct 8.00 p.m. au centre culturel danse de la Brigade des Pompiers Admission \$2.00 Bière comprise.

LE CONSEIL REGIONAL DES LOISIRS

VISITE LA REGION

Dans le but d'établir un inventaire des équipements de loisirs dans notre région, le Conseil Régional des Loisirs Richelieu-Yamaska, à la demande du Haut commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, fait le tour des municipalités de notre région.

Cet inventaire permettra de connaître exactement les ressources de la région, en équipements de loisirs existants. Par la même occasion, le Conseil Régional des Loisirs Richelieu-Yamaska fait le recensement des besoins en équipements. Certains secteurs de notre région sont complètement démunis d'équipements de sports ou de loisirs et le Conseil Régional des Loisirs Richelieu-Yamaska espère par cette étude, établir, avec le gouvernement, un plan de développement pour de futurs équipe-

ments. En effet, sur le plan sportif, nous avons pu nous rendre compte, avec les Jeux du Québec de 1970, que beaucoup de municipalités n'ont pu prendre part à ces Jeux, faute d'équipements qui leur auraient permis de s'entraîner.

Les Jets de Farnham bien décidés à remporter le championnat cette année suivent un entraînement intensif sous l'habile direction de MM. Gaudet, Lyons et Gingras. Nous remarquons sur la photo à l'occasion de l'une des pratiques à l'aréna de Farnham, M. le maire Gérard Harbec recevant des mains de M. Maurice Gaudet, prés. des Jets, le billet de saison. A leur côté MM. Gingras et Lyons. Tous vous attendent pour l'ouverture le 30 et 31. (Photo W.G. Harbec).

ON REDECOUVRE L'EAU MINERALE

DANS ROUVILLE

Les eaux minérales du Québec, dont les vertus curatives peu connues rivalisent avec celles de pays étrangers, regagnent une popularité qui les avait abandonnées depuis les années 30. C'est le cas de celles du comté de Rouville dont la remise en exploitation est toute récente à Saint-Hilaire: septembre dernier.

Peu de gens se rappellent qu'entre 1900 et 1930 à la "Belle époque" le Québec comptait quatre stations thermales de

bonne réputation, comparables à quelques stations thermales européennes. Ces stations qui attiraient les curistes, étaient situées à: Saint-François-du-Lac (Yamaska); Varennes (Verchères); Potton (Brome) et Saint-Léon (Maskinongé) Une récente étude de M. Raymond Paquet, géologue du Ministère des Richesses naturelles, évoque leur souvenir.

LES JETS A L'ATTAQUE...



Cinema COWANVILLE
PRINCESS

POUR UNE SEMAINE
COMMENCANT SAMEDI
17 OCTOBRE

Représ. sur semaine 7 p.m. et 8.30 p.m.
dimanche 2 p.m. - 6.30 p.m. - 8 p.m.
ADMISSION: \$1.25

OCT.17-18-19-20-21-22-23 SAT. to FRI.

Envisagez toutes les possibilités.

ALICE, BOB & CAROL
NATALIE WOOD ROBERT CULP
BOB & CAROL & TED & ALICE
ELLIOTT GOULD DYAN CANNON

AUSSI AU PROGRAMME: DUFFY

A VENIR:

LE FILM 'Z'

A.Q.P.P.



PHARMACIE
CORRIVEAU
PHARMACY

Rexall

TEL 263-2171

213-A SOUTH COWANVILLE, QUE.

Pharmacien conventionné Assurance-médicaments

DU 15 'JEU.' AU 24 'SAM.' OCTOBRE

VENTE

ORIGINALE

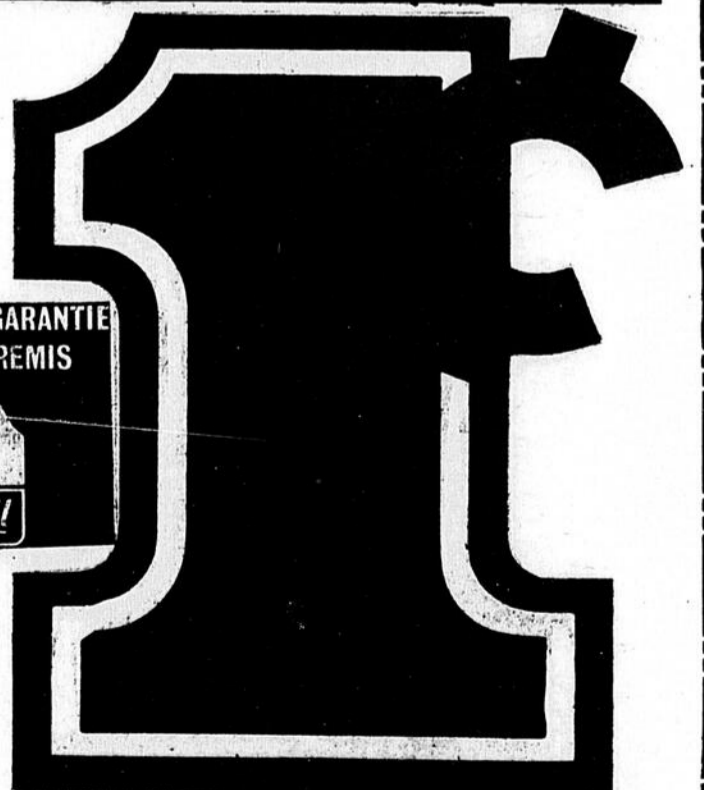
SATISFACTION GARANTIE
OU ARGENT REMIS



Rexall

10 JOURS

D'AUBAINE



À CHAQUE ACHAT UNE AUBAINE À 10

le sport en bref

LES VOYAGEURS OUVERT LA SAISON DIMANCHE

OUVERTURE PROCHAINE AU PALAIS DES SPORTS

Les autorités municipales se proposent de célébrer avec toute la population de Farnham et de la région l'ouverture du Palais des Sports. En effet: La Commission Municipale consultative des Loisirs s'occupe activement à préparer les différentes activités qui se dérouleront les 30 et 31 octobre prochain à l'aréna local.

Rappelons que vendredi soir le 30 octobre, une joute de hockey se déroulera avec les Canadiens Junior A dont le populaire Roger Bédard est l'instructeur.

Les autorités veulent que les activités populaires de la fin d'octobre atteignent le plus de personnes possible.

LES APOLLOS AFFILIES AUX VOYAGEURS

L'organisation du Hockey Mineur de C'ville ont tenu une assemblée dimanche. On a accepté officiellement que l'équipe inter-cité juvénile, Les Apollos deviennent le club affilié des Voyageurs de C'ville. Il fut aussi question des costumes et du matériel nécessaire aux joueurs cette année.

Cette année, toutes les ouvertures se feront au cours d'un seul dimanche consacré au Hockey mineur. La date n'est pas encore fixée.

Toutes les équipes ont débuté l'entraînement sauf les Atomes qui débutent samedi.

Voyageurs de C'ville de la ligue junior des Cantons de l'Est ouvriront officiellement leur saison régulière dimanche soir à 7.30 au Pavillon des Sports de C'ville alors qu'ils accueilleront les Braves de Thetford Mines, une partie qui promet d'être fascinante.

L'ouverture sera marquée de cérémonies d'usage par les dignitaires de la ligue et du conseil municipal de C'ville.

Cette année chaque joueur a un commanditaire pour la saison et chacun d'eux sera présenté avec le joueur en question on s'attend à un nombre record de spectateurs.

Matches d'exhibitions ont été disputés 1er avec Renards d'Iberville, 2e avec les Guépards de Granby et 3e avec les As de Magog. Jeudi soir, une joute d'exhibition sera jouée à Granby.

Les Voyageurs rencontreront cette année les Acadiens d'Asbestos les As de Magog, les Bra-

ves de Thetford, les Guépards de Granby, les Maroons de Waterloo et le Royal de Mégantic. La lutte s'annonce serrée.

NOUVELLE LIGUE

Lundi soir, une nouvelle ligue la Ligue de Hockey Mineur Régionale de l'Est, a été formée. Il y aura une équipe Pee-Wee all Stars venant de la région. Actuellement 3 villes participent: Cowansville, Farnham et Waterloo. Le but est de régir toutes les équipes inter-cité des catégories Moustiques, Pee-Wee Bantam et Midget.

Pour cette année, il n'est pas question d'avoir de compétition inter-villes autre que les Pee-Wee.

L'exécutif: Prés. Robert Miclette, C'ville, Sec. Gilles Lussier, C'ville Dir. Farnham: Yvon Dion C'ville Paul Raymond, Waterloo, Roland Meunier et Laurent Wilson. On s'attend que d'autres villes participent l'an prochain.

Ski-Doo Elan: ...pourquoi pas 2?

Voici enfin la motoneige compacte. Dans Elan*, vous trouverez tout ce qui fait la réputation de Ski-Doo, moins quelques pouces ici, quelques livres là et plusieurs dollars sur le tout. Malgré ses dimensions réduites, Elan n'est pas un jouet. C'est une machine capable de performances enviables: 12 chevaux plein d'allant, seulement 246 livres, une chenille aussi longue et aussi large que celle d'Olympique. Elan est la motoneige Ski-Doo la moins chère jamais construite: \$595. A ce prix-là, pourquoi ne pas s'en offrir 2?

7.. 6.. 5.. 4.. 3.. 2.. 1..

Partez gagnant avec Ski-Doo 71.



chez nous, c'est **Ski-doo**

*Marques de commerce Bombardier Ltee, Valcourt, Qué., Canada
HATEZ-VOUS, LE CHOIX VA PARTIR VITE!

Actéte bien qui achéte chez
Poulin AUTO CENTRE INC

1144 rue ST-PAUL FARNHAM 293-5339

POUR CEUX QUI DESIRENT UN SKI DOO USAGE VOICI LES SPECIAUX DE:

GUY POULIN

- 69 BOMBARDIER Olympique 320 \$445.
- 69 TNT 399 30 HP \$545.
- 68 BOMBA VENDU \$305.70 très propre
- 69 TNT 292 22 HP \$525.
- 68 BOMBARDIER 16 HP \$295.
- 69 BOMBARDIER 320 18 F \$495.
- 69 MOTO SKI 370 28 HP \$545.
- 2 modèles 70 Bombardier 335 électrique \$645.

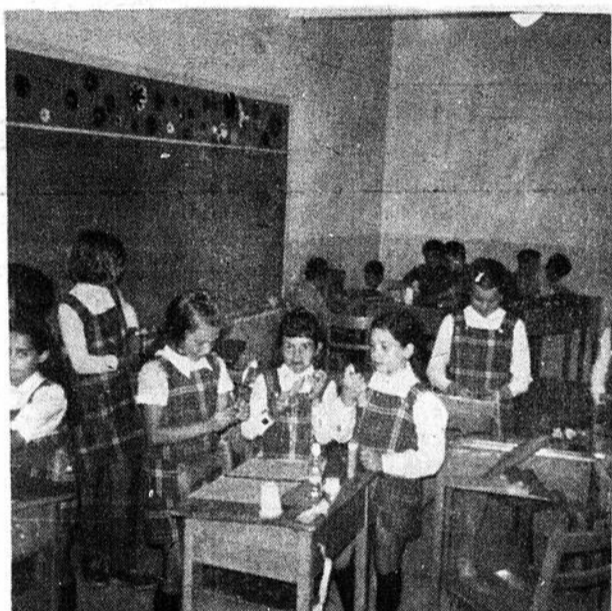
AUSSI QUELQUES MODELES 70 NEUFS EN GRAND SPECIAL
Tous ces modèles usagés sont reconditionnés et portent la garantie de 30 jours

LE SKI-DOO
RIEN DE TEL QUAND ON EST BIEN VETU



VASTE CHOIX DE VETEMENT DE SKI DOO CHEZ **POULIN AUTO CENTRE**

NOUVELLES DE STE BRIGIDE



CLASSE SE DISTINGUE

par **RICHARD DENY**

Une classe de 6e année de Ste-Brigide s'est distinguée la semaine dernière pour avoir réalisé une exposition ouverte à toutes les classes. La classe du professeur titulaire Gilles Martel a réalisé ainsi une exposition portant sur des thèmes tels de Produits cosmétiques et maquillage, mode, feuilles et plantes séchées, animaux préhistoriques et domestiques, automobile, bricolage, fruits et légumes, agriculture et machinerie agricole après des semaines de travaux le tout réparti en kiosques.

La réalisation de l'exposition a exigé beaucoup d'effort et de collaborations entre les élèves et ces derniers durent d'ailleurs expliquer leurs projets aux visiteurs, ce qui fut une expérience formidable pour tous. Félicitations!

VEN. A MAR. 16-17-18-19-20 OCT.
COULEURS 14 ans et plus

UN SUPER-SPECTACLE DE 3 HEURES!

JULIE ANDREWS

MAX VON SYDOW RICHARD HARRIS

Version Française



EGALEMENT A L'AFFICHE



SAMEDI 17 OCT.

JULIE ANDREWS

MAX VON SYDOW RICHARD HARRIS

THEATRE RIALTO

FARNHAM
Vend: MIDNIGHT SHOW

VENISSE
OCTOBRE
OUVERT 3 JOURS
HORAIRE
SAMEDI 8hres
DIMANCHE 2hres CONT
LUNDI 7.30hres
stationnement gratuit
CINEMA
PROGRAMME
DOUBLE
TEL. 469-3055
ST-CESAIRE, QUE.
Adm. Adultes \$1.75

SAM. DIM. LUN. MAR. MER. JEU.
17-18-19-20-21-22 OCT.

ANDRÉ LAWRENCE
PIERRE LETOURNEAU
MONIQUE MERCURE

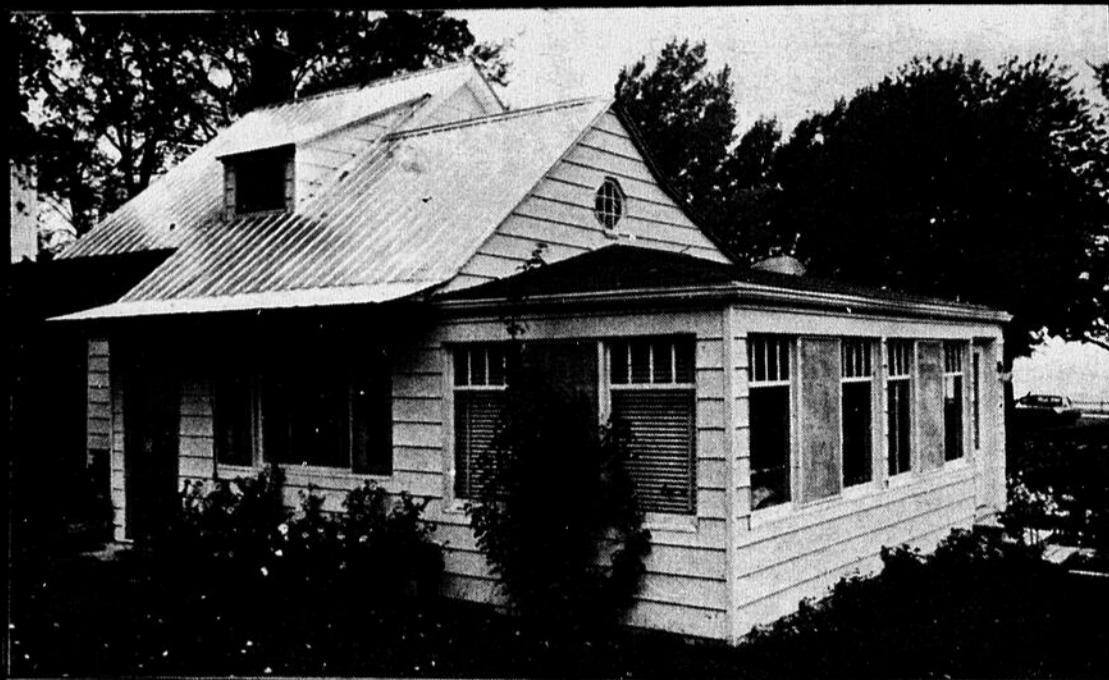
Un Voyage Sensuel d'Une Génération à l'Autre

18 ANS réservé aux adultes

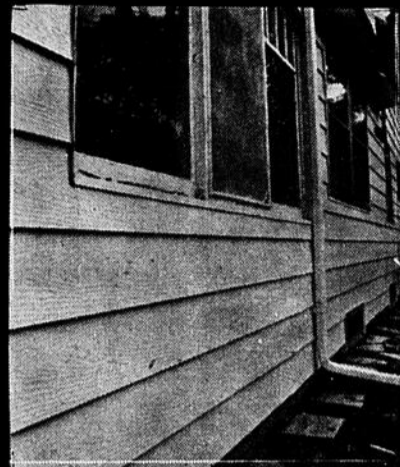
Viens, mon AMOUR

en film de JOHN SONE
Produit par CINEPIX
Produit par A VORONKA
MICHAEL KANE
KAYLE CHERNIN

EN PLUS
L'OR DE L'ASTROLAB

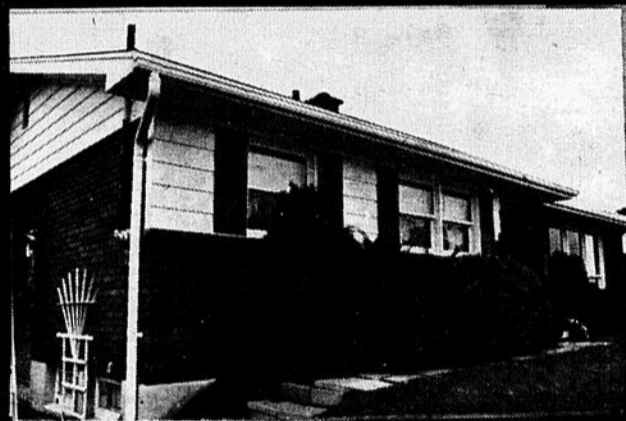


RESIDENCE J. HARRIS PHILIPSBURG



ALUMINIUM SIMILI GRAIN DE BOIS

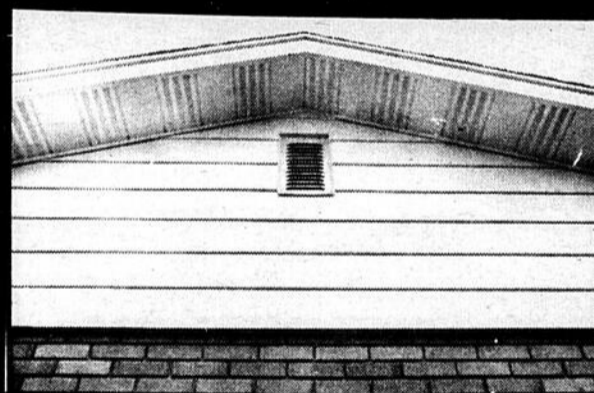
VOTRE MAISON A T ELLE BESOIN DE **RENOVATION?**



RESIDENCE DELORME 27 e. MAGENTA FARNHAM

POURQUOI CROYEZ VOUS QUE **FEDERAL MAINTENANCE** EXISTE ?

DEMANDEZ A VOS VOISINS QUI ONT UNE MAISON
RECOUVERTE EN ALUMINIUM
VOICI CE QU ILS VOUS DIRONT :



CORNICHE EN ALUMINIUM

- 1- IL Y A DU TOUT NOUVEAU DANS LE REVETEMENT EN ALUMINIUM:
C'EST **L'ALUMINIUM SIMILI GRAIN DE BOIS DE KAISER** QUI EST REPUTE POUR SON ENDURANCE.
- 2- LE REVETEMENT EN ALUMINIUM EST PRATIQUE ET DE COULEURS VARIEES
- 3- C'EST MAINTENANT LE TEMPS IDEAL POUR LE POSER,
IL **REDUIRA DE 15%** LE COUT DE VOTRE CHAUFFAGE.



CORNICHE EN ALUMINIUM RESIDENCE
Dumouchel PHILIPSBURG

APPELEZ **Federal Maintenance Reg'd**
BEDFORD J. G. CRAIG **248-7326**